

opusdei.org

Harta mondială a traducerii și proiecția universală a cărții „Drum”

Această hartă prezintă în mod vizual locurile de pe cele cinci continente în care a fost tradusă opera sfântului Josemaría.

03.10.2025

Institutul Cervantes a prezentat la Cádiz, în cadrul Congresului Internațional al Limbii Spaniole, un instrument inedit: «Harta Mondială a

Traducerii». Acest proiect deschide o fereastră unică pentru a contempla modul în care operele scrise inițial în limba spaniolă au fost traduse în alte limbi de-a lungul anilor. Fiecare titlu apare înregistrat cu traducерile sale, edițiile și evoluția receptării sale internaționale.

Pe baza acestor date, Centrul de Studii Josemaría Escrivá a realizat o hartă cu toate traducерile cărții *Drum* pe țări și cu numărul de ediții publicate în fiecare dintre ele.

Tări unde s-a publicat cartea „Drum”

Momentele cu cele mai multe vânzări și traduceri ale cărții Drum

Parcurgând această hartă, iese în evidență un titlu aparte: *Drum*, clasicul de spiritualitate al sfântului Josemaría. Cu o sută patruzeci și

două de traduceri înregistrate, este depășit doar de *Don Quijote de la Mancha*, *Un veac de singurătate* și *Dragostea în vremea holerei*.

Chiar harta permite identificarea unor momente de expansiune specială a operei fondatorului Opus Dei. În anii Conciliului Vatican II s-au multiplicat edițiile, reflectând vitalitatea spirituală a epocii. Același lucru s-a întâmplat în 1992, odată cu beatificarea sa, și în 2002, când a fost canonizat și s-a celebrat centenarul nașterii sale. Fiecare dintre aceste repere s-a tradus într-un interes reînnoit de a duce mesajul cărții în noi culturi și limbi.

Recent, în cadrul propunerii sale pentru Postul Mare, aplicația de rugăciune catolică **Hallow** a folosit *Drum* pentru a ghida meditațiile din acest timp liturgic. Aceasta a făcut ca volumul să se situeze printre cele

mai vândute pe **Amazon** timp de mai multe săptămâni.

O operă care trece granițele

Biblioteca Virtuală a Centrului de Studii Josemaría Escrivá păstrează în prezent mai mult de cinci sute de ediții ale cărții *Drum*. Deși aproape jumătate sunt în limba spaniolă, restul se împart între engleză, italiană, germană, portugheză, poloneză sau franceză. Există, de asemenea, ediții în braille în mai multe limbi, confirmând dorința de a face această carte accesibilă tuturor categoriilor de cititori.

Harta Mondială a Traducerii

permite o înțelegere mai profundă a fenomenului unui text născut în Spania care, cu timpul, a devenit un reper spiritual pentru persoane din culturi și țări foarte diferite.

Puteti citi *Drum* gratuit, accesibil și
clasificat printr-un amplu indice
tematic la escriva.org

pdf | document generat automat din
<https://opusdei.org/ro-ro/article/harta-mondiala-a-traducerii-si-proiectia-universala-a-cartii-drum/> (16.03.2026)